



ALEXANDER FEINBERG: A POET OF TWO NATIONS, A GREAT TRANSLATOR, A SKILLED WRITER

Rashidova Ruxshonaxon Rustamjon qizi

rashidovaruhshona81@gmail.com

Faculty of foreign languages and literature, Uzbekistan State World Languages University, Tashkent, Uzbekistan.

Annotation: *This article explores the life and literary contributions of Alexander Feinberg, a renowned poet and translator who played a vital role in promoting Uzbek literature worldwide. It highlights his poetic themes, his role in literary translation, and his deep connection to Uzbekistan. The study examines the impact of his works on readers and his recognition as a literary figure in both Uzbekistan and Russia. Feinberg's poetry, filled with philosophical depth and emotional resonance, remains a source of inspiration for future generations.*

Keywords: *Alexander Feinberg, Uzbek literature, literary translation, poetry, cultural exchange, patriotism, independence, Russian literature, Alisher Navoi, Abdulla Oripov, literary heritage, poetic legacy.*

I. INTRODUCTION

Uzbek writers have always held a special place in the hearts of people around the world. Many poets have earned global recognition, and among them, Alexander Feinberg made a significant contribution. Through his literary works and translations, he gained the admiration of Uzbeks, Russians, and many other nations. Although his creative journey lacked consistency, his writings reflect a deep sense of spirituality. Feinberg's translations played a crucial role in showcasing the beauty of Uzbek literature to the world, highlighting its unique and captivating style. Even though Uzbek poets dedicated years to their craft, they reached the



pinnacle of literature in an enduring way, demonstrating their profound spirituality. Born on November 2, 1939, in Tashkent, Alexander Arkadyevich Feinberg came from a family that had relocated from Novosibirsk two years before his birth[1]. After completing seven years of schooling, he enrolled in the Tashkent Technical College of Topography. Upon graduation, he served in the military in Tajikistan. Later, in 1965, he earned a degree from Tashkent University, studying part-time at the Faculty of Philology's Journalism Department while working for a student newspaper. Feinberg graduated from the journalism faculty and went on to publish several books. His works were not only released in Uzbekistan but also in Russia, Saint Petersburg, Israel, and the United States. He authored fifteen poetry collections and translated the epics and poems of Alisher Navoi, along with works of other contemporary Uzbek poets, into Russian[2]. His poems were featured in prominent literary magazines such as *Smena*, *Yunost* ("Youth"), *Noviy Mir* ("New World"), *Zvezda Vostoka* ("Star of the East"), and *Novaya Volga* ("New Wave"), as well as in international periodicals. Following the publication of his first poetry collection, *Etude*, Feinberg began working at the Writers' Union of Uzbekistan. A close examination of his literary works reveals how quickly his collections gained worldwide recognition. Through his poetry and writings, he masterfully blended Eastern and Western cultures, traditions, and customs, leaving a lasting impact on the literary world. Feinberg's poetry reflects themes of love, humanity, patriotism, nature, and deep affection for his homeland. He did not merely describe what he saw but sought to express the deepest emotions of the heart. Every word in his poems carries power, and each line begins a new story. His greatest strength as a poet lies in his ability to go beyond the external world, revealing profound inner experiences and mysterious imagery. Feinberg's renowned poetry collections, such as *"Velotreks"*, *"Etude"*, *"Distant Bridges"*, and *"Seal of the Sky"*, not only depict his life through verse but also deliver a unique experience to the reader. His poetry captivates audiences, inspiring fresh thoughts and emotions. Feinberg's creative



work was not limited to poetry. He also wrote scripts for artistic films, further expanding his artistic reach. Through cinema, he demonstrated the power and influence of words, proving that his talent extended beyond literature into the visual arts[3].

An Inscription on a Closed Door

Do not knock on the door, my sorrowful friend,

Enough now, let me breathe for a while.

I will not be home today,

Nor will I be home tomorrow.

You are a poet, a thousand times great,

Yet why is your heart still unsatisfied?

Leave me in peace.

Go to the next generations,

But they will not be home either.

II.METHODS

Feinberg not only created exceptional works in his native language, Russian, but also played a crucial role in introducing Uzbek literature to the world. A significant part of his creative work was dedicated to literary translation. He masterfully translated the ghazals of Alisher Navoi, as well as the poems and epics of Erkin Vohidov, Omon Matjon, and other Uzbek poets into Russian, making a remarkable contribution to the development of literature. When translating these works, Feinberg fully grasped their essence and successfully conveyed them in his mother tongue[4]. He did not merely translate words but also preserved and



reflected the emotions and feelings embedded in the original poetry. Readers of his translations cannot help but admire his exceptional talent as a translator. Renowned Uzbek poet Abdulla Oripov once said: "When it comes to Alexander Feinberg's work, even the grandest words fail to capture a fraction of his greatness, as he was truly a unique poet and translator. A world-class writer... None of the Russian-speaking writers could ever sing so sincerely about our sunlit land as he did."

III.RESULTS

The charm of the poet's poetry has captivated people of all ages and worldviews. Alexander Feinberg's works are deeply infused with the spirit of independence and have always served the interests of the nation. During difficult times, he greatly valued the resilience and kindness of Uzbekistan and its people, repeatedly praising these qualities in his poetry. While many during that period were primarily concerned with their own survival, the Uzbek people embraced those who had suffered misfortune, offering them compassion and support. Feinberg expressed deep gratitude for this humanity in his poems, recognizing and honoring the nobility of the Uzbek people. Through his writing, he shared his heartfelt emotions with readers, encouraging them to stay true to their national values and identity. For his contributions, Alexander Feinberg was awarded the Alexander Sergeyevich Pushkin Medal, the title of People's Poet of Uzbekistan, and the honorary distinction of Honored Cultural Worker of Uzbekistan[5]. He was highly respected not only in Russia but also in Uzbekistan. As a testament to the nation's deep admiration for him, a statue of Feinberg stands among those of Uzbek poets in the Writers' Alley in Tashkent. Feinberg managed to maintain his creative excellence for many years, producing works that, despite the passage of time, continue to hold a special place in readers' hearts, leaving an indelible mark. Since the beginning of time, humanity has enjoyed the gifts of life and the wonders of nature. While some dedicate their entire lives to creativity and literature, others



spend theirs indulging in luxury and vanity. How one chooses to live is a personal decision. However, our passionate poet and translator devoted his life to literature and to earning a place in the hearts of the people. A significant part of Feinberg's creative legacy consists of poetry and literary translations, both of which continue to inspire and influence generations.

IV.DISCUSSION

After gaining independence, we, the youth, have been granted countless opportunities. The flag of Uzbekistan now soars high in the sky. Doors of opportunity have opened for women. Our country has found its place in various fields, including sports, technology, and computer networks. We must be grateful for living in such an era and cherish the value of these achievements. As someone whose heart beats for creativity and who aspires to follow in the footsteps of the great Zulfiya, I deeply feel the spirit of patriotism and national pride. Indeed, Uzbekistan is a nation with a great future! Regardless of language or nationality, all literature enthusiasts in Uzbekistan know and deeply respect Alexander Feinberg. His literary work is vast and highly productive, reflecting a remarkable diversity of themes, philosophical depth, and emotional intensity. The poet had a profound sensitivity to words, drawing readers into the emotions he conveyed. Feinberg lived and created in Uzbekistan, embracing its air, sky, soil, and people—this land became as dear to him as poetry itself. He was one of the rare talents who made an invaluable contribution to the development of Uzbek literature and culture, masterfully portraying the spirit of the nation in his unique works. He left behind an unforgettable legacy, a treasure trove of literature that continues to captivate readers of all ages and backgrounds. Feinberg's poetry was imbued with the spirit of independence, always serving the interests of the nation. His works help readers gain a deeper understanding of the human soul and the truths of life. Even today,



his poetry lives on in the hearts of his admirers, serving as a source of inspiration for aspiring writers. His legacy remains eternal in our hearts!

V. CONCLUSION

Alexander Feinberg's literary legacy continues to inspire generations with its profound depth, emotional richness, and artistic brilliance. His poetry and translations not only introduced the beauty of Uzbek literature to the world but also built a bridge between cultures, fostering mutual understanding and appreciation. Through his masterful use of language, he captured the essence of love, humanity, patriotism, and the resilience of the Uzbek people. His dedication to literature and translation has left an indelible mark on both Uzbek and Russian literary traditions. Feinberg's contributions were recognized with prestigious awards, and his memory lives on through his works, ensuring his influence remains timeless. His poetry serves as a guiding light for aspiring writers, reminding us of the power of words to unite people across borders and generations.

References:

1. Alexander Fainberg —An Attempt to Autobiography
2. Mikhail Knizhnik —Living Poet|| Published in The Jerusalem Journal. Number 31, 2009
3. Elena Atlanova:Alexander — Feinberg's Cage of Freedom||
4. Alexander Fitz —About the poet Feinberg|| Published in Khreshchatyk magazine number 4, 2005
5. "Literature and Art of Uzbekistan" newspaper, Number 24, 2009